

[на бланке Министерства общественных работ и транспорта Лаосской Народно-Демократической Республики]

**Лаосская Народно-Демократическая Республика
Мир Независимость Демократия Единство Процветание**

Министерство общественных работ и транспорта

№ 704 /MPWT

Вьентьян, дата: 6.11.2023

Г-ну Мирославу Антоновичу,

Председателю Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД)

PL-00-681 Warsaw,

ul. Hoza, 63/67

Tel./Fax: (+48 22) 657-36-00, 621-94-17

Email: osjd@osjd.org.pl

**Тема: Информация от Железных дорог Лаосской НДР к Соглашению о
международных пассажирских и грузовых перевозках к СМГС и СМПС.**

Уважаемый г-н Председатель!

В связи с письмом П-1-53-23 ОО от 04 сентября 2023 г., касающемся запроса Комитета ОСЖД на предоставление информации, необходимой для внесения изменений в СМГС и СМПС в связи с присоединением Лаосской Народно-Демократической Республики,

Мы хотели бы официально предоставить ОСЖД эту информацию в виде данных по Лаосской НДР, содержащихся в приложениях к настоящему письму, для внесения в СМГС и СМПС, а также перечень железнодорожных станций для регистрации железнодорожных кодов. Вопросами, связанными с этими данными и их подтверждением на совещании по вопросам СМГС Комиссии ОСЖД по транспортному праву 14-17 ноября 2023 г. будет заниматься наш представитель (Даосадет Сойсуван).

С уважением,

[круглая печать, подпись]

Г-н Нгампасонг МУОНГМАНИ
(Mr. Ngampasong MUONGMANY)
Министр

Приложения:

Приложение 1: Данные для СМГС и СМПС

Приложение 2: Перечень железнодорожных станций

Приложение 1

§3 Статьи 15 СМГС об использовании рабочих языков ОСЖД при заполнении накладной СМГС для перевозок в/из Лаосской Народно-Демократической Республики: китайский как официальный язык ОСЖД.

- Для нас также являются приемлемыми английский или лаосский языки.

Пункт 13.1. СИ к СМГС об использовании рабочих языков для переписки между участниками в ходе перевозки в/из Лаосской Народно-Демократической Республики: китайский как официальный язык ОСЖД.

- Для нас также являются приемлемыми английский или лаосский языки.

Приложение 5 к СМГС

Раздел 1

Информация о железнодорожной инфраструктуре, используемой для грузовых перевозок в прямом международном железнодорожном и железнодорожно-паромном сообщении на условиях СМГС

1.1. Перечень железных дорог (по странам):

1	2	3	4	5
Полное наименование железной дороги	Сокращённое наименование железной дороги	Код железной дороги	Ширина колеи (мм)	Допустимая статическая нагрузка на рельсы колёсной пары вагонов, (т)
Лаосские железные дороги	LAR или ЛАЖД		1435	25
			1000	15

* Железнодорожный кодекс после его утверждения будет поддерживаться представителем Лаосской НДР в ОСЖД (Даосадет Сойсуван (Daosadeth Soysouvanh)).

Раздел 3

Информация о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС. Полное наименование перевозчиков Сторона

3.1. Наименования перевозчиков (полные и сокращённые) и их коды, участки железных дорог/водные участки, на которых они осуществляют перевозки (по странам).

1	2	3	4	5
Полное наименование перевозчиков	Сокращённое наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
«Железнодорожная компания с ограниченной ответственностью Лаос-Китай» (Laos-China Railway Company Limited)	LCR		Железнодорожная станция Ботен – Грузовая железнодорожная станция «Вьентьян-Южная» (Boten Railway Station - South Vientiane Freight Railway Station)	Saysettha District, Saysettha Special Development Zone Vientiane Capital, Lao PDR Эл. почта: zhb@lcrc.ltd Тел.:+(856-21) 891891
Лаосское национальное государственное железнодорожное предприятие (Lao National Railway State Enterprise)	LNRE			Khamsavath Village, Xaysettha District, Vientiane Lao PDR. Email: laorailwavs@gmail.com Тел.:+(856-20) 5558111

* Коды перевозчиков после их утверждения будут поддерживаться представителем Лаосской НДР в ОСЖД (Даосадет Сойсуван (Daosadeth Soysouvanh)).

3.2. Адреса перевозчиков, которым направляются грузы:

3.2.1. Информация для согласования перевозок:

1	2	3	4	5
Страна	Наименование перевозчика	Наименования компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет соглашения
Лаосская Народно-Демократическая Республика (Лаосская НДР)	«Железнодорожная компания с ограниченной ответственностью Лаос-Китай» (Laos-China Railway Company Limited)	Департамент железных дорог Министерства общественных работ и транспорта	Nakhouy Avenue, Khamsavath Village, Xaysettha District, Vientiane Lao PDR. Тел.: +(856-21)412297 Факс: +(856-21)414539 Эл. почта: railway@mpwtlao.com	Все виды перевозок, выполняемые этим перевозчиком
	Лаосское национальное государственное железнодорожное предприятие (Lao National Railway State Enterprise)	Департамент железных дорог Министерства общественных работ и транспорта	Nakhouy Avenue, Khamsavath Village, Xaysettha District, Vientiane Lao PDR. Тел.: +(856-21)412297 Факс: +(856-21)414539 Эл. почта: railway@mpwtlao.com	Все виды перевозок, выполняемые этим перевозчиком

3.2.2. Информация о прекращении движения или запрете перевозок:

1	2	3	4	5
Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Содержание информации
Лаосская Народно-Демократическая Республика (Лаосская НДР)	«Железнодорожная компания с ограниченной ответственностью Лаос-Китай» (Laos-China Railway Company Limited)	Департамент железных дорог Министерства общественных работ и транспорта	Nakhouy Avenue, Khamsavath Village, Xaysettha District, Vientiane Lao PDR. Тел.: +(856-21)412297 Факс: +(856-21)414539 Эл. почта: railway@mpwtlao.com	Вся информация о прекращении движения или запрете перевозок
	Лаосское национальное государственное железнодорожное предприятие (Lao National Railway State Enterprise)	Департамент железных дорог Министерства общественных работ и транспорта	Nakhouy Avenue, Khamsavath Village, Xaysettha District, Vientiane Lao PDR. Тел.: +(856-21)412297 Факс: +(856-21)414539 Эл. почта: railway@mpwtlao.com	Вся информация о прекращении движения или запрете перевозок

3.2.3. Претензии, предусмотренные СМГС

1	2	3	4	5
Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Содержание претензии
Лаосская Народно-Демократическая Республика (Лаосская НДР)	«Железнодорожная компания с ограниченной ответственностью Лаос-Китай» (Laos-China Railway Company Limited)	Департамент железных дорог Министерства общественных работ и транспорта	Nakhouy Avenue, Khamsavath Village, Xaysettha District, Vientiane Lao PDR. Тел.: +(856-21)412297 Факс: +(856-21)414539 Эл. почта: railway@mpwtlao.com	Все претензии, предусмотренные СМГС
	Лаосское национальное государственное железнодорожное предприятие (Lao National Railway State Enterprise)	Департамент железных дорог Министерства общественных работ и транспорта	Nakhouy Avenue, Khamsavath Village, Xaysettha District, Vientiane Lao PDR. Тел.: +(856-21)412297 Факс: +(856-21)414539 Эл. почта: railway@mpwtlao.com	

Информация для регистрации кодов пограничных, пассажирских и грузовых станций:

Железнодорожный пограничный пункт/пункт транзита	Наименование пассажирской станции	Код станции
Китай-Лаос	Железнодорожная станция Ботен (Boten)	

Наименование пассажирской станции	Код станции
1. Железнодорожная станция Ботен (Boten)	
2. Железнодорожная станция Натюй (Nateuy)	
3. Железнодорожная станция Намор (Namor)	
4. Железнодорожная станция Муанг Шаи (Muang Xai)	
5. Железнодорожная станция Муанг Нга (Muang Nga)	
6. Железнодорожная станция Луанг Прабанг (Luang Prabang)	
7. Железнодорожная станция Каси (Kasi)	
8. Железнодорожная станция Ванг Вьенг (Vang Vieng)	
9. Железнодорожная станция Фонхонг (Phonhong)	
10. Железнодорожная станция Вьентьян (Vientiane)	

Железнодорожная пограничная станция/пункт транзита	Наименование грузовой пограничной станции	Код станции
Китай-Лаос	Железнодорожная станция Ботен (Boten)	
Лаос-Таиланд	Грузовая железнодорожная станция Вьентьян Южная (South Vientiane)	

Наименование грузовой станции	Код станции
1. Железнодорожная станция Натюй (Nateuy)	
2. Железнодорожная станция Намор (Namor)	
3. Железнодорожная станция Муанг Шаи (Muang Xai)	
4. Железнодорожная станция Муанг Нга (Muang Nga)	

5. Железнодорожная станция Луанг Прабанг (Luang Prabang)	
6. Железнодорожная станция Каси (Kasi)	
7. Железнодорожная станция Ванг Вьенг (Vang Vieng)	
8. Грузовая железнодорожная станция Вьентьян Южная (South Vientiane)	

* Коды железнодорожных станций после их утверждения будут поддерживаться представителем Лаосской НДР в ОСЖД (Даосадет Сойсуван (Daosadeth Soysouvanh)).